



入境事务处

Immigration Department

二零一五年年报
Annual Report 2015



我们的理想 Our Vision

我们要成为世界上以能干和效率称冠的入境事务队伍。
We will be the foremost immigration service in the world
in effectiveness and efficiency.



我们的使命

我们要全力执行下列工作，为香港的安定繁荣作出贡献：

- 执行有效的出入境管制
- 方便旅客访港
- 拒绝让不受欢迎人物入境
- 防止及侦查与出入境事宜有关的罪行
- 为居民签发高度防伪的身份证及旅行证件
- 提供高效率的出生、死亡及婚姻登记服务

我们要按一视同仁的原则，为市民提供优质服务，并以尊重、体恤和关怀的态度对待每一位市民，不会因其残疾、性别、婚姻状况、怀孕、家庭岗位、种族、国籍及宗教而有差异。

我们的信念

正直诚信、公正无私

我们要以公正无私和诚实的态度，忠诚地执行本处的各项政策和工作，并时刻维持本处高度正直诚信的标准。

以礼待人、体恤市民

我们要尊重每位市民，对每位市民诚恳有礼和体恤关怀。我们要设身处地去了解不同的观点和看法，并且弹性地实施各项政策，以切合特别的需求。

关顾共融、群策群力

我们要以人为本，关怀员工的需要及发展，加强沟通，培养和谐信任的部门文化，建立一支士气高昂和上下一心的专业团队，协力服务市民。

触觉敏锐、因时制宜

我们要对不断转变的社会、经济及政治环境，保持敏锐的触觉；并要与时俱进及重新厘定处理事务的策略和工作程序，以应付新的挑战。

精益求精、树立榜样

我们要继续悉力以赴，力求事事尽善，并致力成为世界上其他入境事务队伍的榜样。







Our Mission

We will contribute to the security and prosperity of Hong Kong by:

- exercising effective immigration control
- facilitating the visit of genuine travellers
- keeping out undesirables
- preventing and detecting immigration-related crimes
- issuing to residents highly secure identity cards and travel documents
- providing efficient civil registration services for births, deaths and marriages

We will provide quality service without discrimination and treat each member of the public with respect, consideration and compassion, irrespective of disability, sex, marital status, pregnancy, family status, race, nationality and religion.

Our Values

Integrity and Impartiality

We will faithfully apply our policies and practices with impartiality and honesty and will uphold our high standards of integrity at all times.

Courtesy and Compassion

We will treat each member of the public with respect, consideration, courtesy and compassion. We will be empathetic, appreciative of different perspectives and flexible in the application of policies to meet specific needs.

Care and Cohesion

We will adopt people-based management to care for our staff's need and development, enhance communication, cultivate harmony and trust, and build a professional team with high morale and cohesiveness to serve the public.

Alertness and Awareness

We will remain sensitive to ever-changing social, economic and political environment, assimilate trends and realign our business strategies and operational procedures to meet new challenges.

Improvement and Illumination

We will continuously strive for excellence in whatever we do and seek to be the role-model for other immigration services worldwide.

目录 Contents

2	序言 Foreword
4	处长级人员 Directorate Officers
6	大事摘要 Event Highlights
8	管理及支援部 Management and Support Branch
12	管制部 Control Branch
16	执法及遣送审理部 Enforcement and Removal Assessment Branch
20	资讯系统部 Information Systems Branch
24	个人证件部 Personal Documentation Branch
28	签证及政策部 Visa and Policies Branch
32	环保管理 Green Management
36	部门组织图 Organisation Chart of Immigration Department



序言

Foreword

“二零一五年，入境处继续在稳固的基础上迈步向前，表现获得社会大众的认同。能在此与大家分享部门过去一年的工作成果，实感荣幸。”

In 2015, the Immigration Department continued to march forward on a concrete foundation. Our performance was well recognised by the public. It is my honour to share with you the Department's achievements during the year.

Hong Kong is an international financial, transportation and trade centre. To sustain our advantages, population policy is one of the important elements. In order to complement the government's policy initiatives to tackle an ageing population, we need to focus on attracting young talent, professionals and innovative entrepreneurs to come to Hong Kong to make contributions to our economy. In May 2015, the Department implemented the Admission Scheme for the Second Generation of Chinese Hong Kong Permanent Residents and other enhancement measures, including relaxation of stay arrangements under various admission schemes, to attract people with valuable skills, knowledge or experience from all over the world to work and live in Hong Kong. To step up publicity, we visited overseas countries to promote the new scheme and other talent admission schemes to those who are interested in developing a career in Hong Kong.

In terms of immigration control, the number of passengers passing through our control points continued to increase in 2015, reaching over 296 million. To further enhance our handling capacity and efficiency, we effectively utilised information technology and extended the e-Channel service to accommodate more passengers. Hardware facilities at various control points were also upgraded. Improvement works at the Lok Ma Chau Control Point passenger terminal were completed in March 2015,

香港是国际金融、航运、贸易中心，要持续保持优势，人口政策是十分重要的一环。为配合政府应对人口老化的施政纲领，我们需要聚焦吸引年青人才、专业人士，以及富创意的企业家来港发展和参加建设，为本港经济作出贡献。本处于二零一五年五月推出「输入中国籍香港永久性居民第二代计划」，并推行一系列优化措施，包括放宽根据各入境计划来港人士的逗留安排，以吸引世界各地具备宝贵技能、知识或经验的人士来港工作和生活。为加强对外的宣传，我们更走访海外一些国家，亲身向有兴趣到香港发展的人士推广新计划及其他输入人才计划。

在出入境管制方面，二零一五年的出入境人次继续增加，达2.96亿。为进一步提升部门处理旅客的能力和效率，我们善用科技，让更多旅客以自助形式使用e-道办理出入境手续，同时亦在各管制站加强硬件配套，例如在落马洲管制站进行改善工程，使e-道和车辆检查亭数目大为增加。此外，本处将语音辅助e-道服务扩展至深圳湾管制站的出入境大堂，以方便视障人士办理自助出入境手续。同年，落马洲支线管制站亦加设六条「跨境学童e-道」，让跨境学童更便捷及安全地办理过关手续。

boosting the number of e-Channels and kiosks for private cars significantly. Moreover, e-Channels with voice navigation function, which facilitated visually impaired persons to perform self-service immigration clearance, were extended to both the arrival and departure halls of Shenzhen Bay Control Point. At Lok Ma Chau Spur Line Control Point, six designated e-Channels for cross-boundary students were put into operation to provide safe and efficient immigration clearance service for them.

The Department endeavours to lobby for visa-free access for HKSAR passport holders to facilitate their travel to more countries and territories. As at 31 December 2015, a total of 152 countries and territories have granted visa-free access or visa-on-arrival to holders of HKSAR passports. In 2015, the Assistance to Hong Kong Residents Unit continued to provide practical assistance to Hong Kong residents in distress outside Hong Kong, which included various major incidents such as the Nepal earthquake, the fire incident in New Taipei of Taiwan, the explosion in Bangkok of Thailand, etc. Furthermore, the 'Immigration Department Outbound Travel Safety Week' was organised in February 2015 to provide residents with travel tips for their use before and during outbound travel as well as information on seeking assistance outside Hong Kong.

Regarding law enforcement, the Department conducted numerous enforcement actions against illegal employment and parallel trading activities in 2015, including operations

本处致力争取香港特区护照持有人免签证待遇。截至二零一五年十二月三十一日，已有152个国家和地区同意给予香港特区护照持有人免签证入境或落地签证待遇。协助在外香港居民小组在二零一五年继续为身处海外而陷于困境的香港居民提供迅速和有效的协助，涉及的大型事故包括尼泊尔地震、台湾新北市大火、泰国曼谷爆炸等。本处更在二零一五年二月举行「入境处安心外游周」展览，为市民提供出发外游前及旅游期间所需注意的事项及求助资讯。

执法方面，本处在二零一五年执行多次反非法劳工及打击水货客行动，包括代号为「曙光」、「风沙」、「冠军」的行动，以及联同其他执法部门进行的「权能者」行动等，拘捕了多名违反逗留条件的访客以及聘用非法劳工的雇主。本处亦制定了「怀疑水货客监察名单」，将怀疑从事水货活动人士的资料放入监察名单内。此外，本处继续致力打击非法移民活动，并在年内瓦解了两个跨境假结婚犯罪集团。

鉴于由管制站转介的免遣返声请个案有明显上升趋势，本处会继续在各管制站加强入境检查工作，以及采取针对可疑访客的特别行动，亦会调查是否有人刻

codenamed 'Twilight', 'Windsand', 'Champion' and joint operation 'Powerplayer'. A number of visitors and employers were arrested for breaching their conditions of stay and on suspicion of employing illegal workers respectively. We also kept a monitoring list of suspected parallel traders, which contained information on persons suspected to be involved in parallel trading activities. We made concerted efforts to combat illegal migration activities. Two syndicates arranging cross-boundary bogus marriage were cracked down in 2015.

In view of the rising trend of non-refoulement claim cases referred from control points, we continued to strengthen inspection at immigration clearance and conduct special operations against doubtful visitors at control points. Further investigation would be conducted to find out if any persons or agents had intentionally arranged for these doubtful visitors to lodge claims for non-refoulement in Hong Kong.

Keeping abreast of the latest trend, the Department has all along been utilising top-notch technology to enhance our service quality and efficiency. The New Immigration Control System will be implemented in phases from early 2016 to early 2017 to further enhance the handling efficiency and capacity for inbound and outbound passengers. The Next Generation Smart Identity Card System project and the Next Generation Electronic Passport System project are in the process of tendering exercise and feasibility study respectively. Following the launch of the

意安排访客来港提出免遣返声请，竭力打击中介机构提供「一条龙」服务让人来港提出声请。

本处一直与时并进，运用尖端科技以提升服务质素及通关效率。「新出入境管制系统」将于二零一六年年年初至二零一七年年初分阶段推出，以提升管制站的运作效率及处理出入境旅客的能力。而「新一代智能身份证系统」及「新一代电子护照系统」亦已分别进入招标工作及申请拨款阶段。此外，为了更贴近市民的需要，本处继推出入境事务处流动应用程序后，于二零一六年二月开设「香港入境事务处」YouTube频道，以短片方式介绍市民最常用的本处服务以及相关申请要求和程序，为公众增设一个平台以自助形式获取本处服务的资讯。

本处一向抱著以民为本的精神，尽心为市民提供优质的服务。在英国专业航空运输研究机构 Skytrax 的年度旅客意见调查中，本处赢得「Skytrax 2015年全球最佳机场出入境服务」大奖，证明了本处过去在提升服务水平方面所付出的努力得到世界各地旅客的认同。而在机场管理局举办的二零一五年香港国际机场优质顾客服务计划中，本处蝉联「最佳顾客服务跃进

Immigration Mobile Application, we commissioned an official YouTube Channel under the name of the Department in February 2016. Video clips featuring the most commonly used services and their respective application requirements and procedures were uploaded. The Channel provides an alternative self-service platform for the public to access information on the services and activities of the Department.

Adopting a people-based ethos, we are devoted to providing quality service to the public. We were voted the winner of the 2015 Skytrax Award for Best Airport Immigration Service in the World Airport Survey commissioned by Skytrax, a United Kingdom-based specialist research agent of the air transport industry. This award proved that our efforts to continuously improve our services were recognised by passengers from around the world. In addition, in the 2015 Hong Kong International Airport Customer Service Excellence Programme organised by the Airport Authority Hong Kong, the Department was once again awarded the Best Customer Service Enhancement Award while 18 staff were awarded a Certificate of Appreciation in the Corporate Excellence Award. For the fourth time, the Department won the Grand Award of The Ombudsman's Awards for Public Organisation in 2015, which was an endorsement of our professional and proactive attitude towards complaint handling as well as our concerted efforts in providing quality services to the public. We were also awarded the 10 Years Plus Caring Organisation Logo by

大奖」，更有18位人员获得「企业团队卓越奖—嘉许奖」。此外，我们亦很荣幸在同年获得「申诉专员嘉许奖(公营机构奖)大奖」，是本处第四次获得这项殊荣，肯定了本处处理投诉的专业精神及致力为公众提供优质服务所作出的努力。本处亦获香港社会服务联会颁发「10年Plus同心展关怀」标志，以表扬部门对关怀社区、员工及环境的承担。

员工是部门最宝贵的资产，也是部门赖以成功的基石。我衷心感谢各同事努力不懈、全心全意为市民提供优质服务，令部门取得以上种种成果。在本年报印发时，我已卸任入境事务处处长一职，我相信新任处长必定继续带领部门全体人员，上下一心，向前迈进，以正直诚信、勤恳专业的态度服务广大市民，实践部门的理想，致力成为世界上以能干和效率称冠的入境事务队伍，为香港社会的安定繁荣作出贡献。

the Hong Kong Council of Social Service in recognition of our commitment to caring for the community, employees and the environment.

As I always emphasise, staff is our most valuable asset and also our key to success. I would like to express my heartfelt thanks to all our staff, whose untiring efforts and wholehearted commitment have brought about the above-mentioned achievements. By the time this annual report comes to print, my successor will have taken over as the Director of Immigration. I believe the new Director will continue to lead the Department to march forward in unity, to serve the public with integrity, dedication and professionalism, and to pursue our vision to be the foremost immigration service in the world in effectiveness and efficiency, thus contributing to the stability and prosperity of Hong Kong.

入境事务处处长
Director of Immigration

陈国基
Chan Kwok-ki, Eric
I.D.S.M.





处长级人员 Directorate Officers

截至二零一五年十二月三十一日
As at 31 December 2015



骆伟民
Lok Wai-man, Raymond
助理处长 (资讯系统)
Assistant Director
(Information Systems)

范美卿
Fan Mei-hing, Caroline
总系统经理 (科技服务)
Chief Systems Manager
(Technology Services)

冯伯豪
Fung Pak-ho, William
助理处长 (执法及遣送审理)
Assistant Director
(Enforcement and Removal Assessment)

杨子忻
Yeung Chi-yan, Raymond
边境管制 (铁路) 科指挥官
Commander,
Border (Rail) Division

梁伟光
Leung Wai-kwong
I.D.S.M., I.M.S.M.
助理处长 (管理及支援)
Assistant Director
(Management and Support)

曾国卫
Tsang Kwok-wai, Erick
I.D.S.M.
入境事务处副处长
Deputy Director of Immigration



陈国基
Chan Kwok-ki, Eric
I.D.S.M.
入境事务处处长
Director of Immigration

赵伟佳
Chiu Wai-kai, David
I.D.S.M.
助理处长 (个人证件)
Assistant Director
(Personal Documentation)

陈天赐
Chan Tin-chee
机场管制科指挥官
Commander,
Airport Division

黄然生
Wong Yin-sang
助理处长 (管制)
Assistant Director
(Control)

梁锐忠
Leung Yui-chung, Antony
主任秘书
Departmental Secretary

罗振南
Law Chun-nam
助理处长 (签证及政策)
Assistant Director
(Visa and Policies)



大事摘要 Event Highlights

一月 January

本处于全港各区展开一连串代号为「曙光」及「风沙」的反非法劳工行动。行动中，共拘捕131名非法劳工及8名涉嫌聘用非法劳工的人士，当中包括109名因涉嫌从事水货活动而违反逗留条件而被捕的内地旅客。

The Department mounted a series of territory-wide enforcement operations codenamed 'Twilight' and 'Windsand' to combat illegal employment activities, leading to the apprehension of 131 illegal workers and 8 employers on suspicion of employing illegal workers. Amongst them, 109 Mainland visitors were arrested for breaching their conditions of stay by being involved in suspected parallel goods trading.

两名内地孕妇承认在入境时向入境处职员就其怀孕情况作虚假陈述，讹称她们当时并没有怀孕。她们各被控一项向入境处职员作虚假陈述，其中一名孕妇被加控一项违反逗留条件的罪名，分别被判监禁9个月及12个月。

Two Mainland pregnant women pleaded guilty to the offence of making false representation on their pregnancy status to the immigration officers upon their arrival in Hong Kong by falsely claiming that they were not pregnant. They were each charged with one count of making false representation to an immigration officer, and one of them was additionally charged with one count of breach of condition of stay. They were sentenced to 9 months' and 12 months' imprisonment respectively.

本处与广东省公安厅、深圳市公安局及深圳出入境边防检查总站分别在粤港两地采取一项代号为「火网」的联合行动，成功瓦解一个专门安排越南籍人士偷渡来港的犯罪集团。行动中，本处拘捕23名涉案人士，包括3名集团骨干成员。被捕人士当中已有九人被定罪，分别被判罚款2,000元至监禁15个月不等。

A joint operation codenamed 'Firenet' was conducted by the Department and the Guangdong Provincial Public Security Department, the Shenzhen Municipal Public Security Bureau and the Shenzhen General Station of Exit and Entry Frontier Inspection to neutralise an active cross-boundary human smuggling syndicate which specialised in arranging for Vietnamese nationals to seek illegal entry into Hong Kong. During the operation, investigators arrested 23 persons including 3 core syndicate members. Nine of the arrested persons were convicted with sentences ranging from a fine of \$2,000 to 15 months' imprisonment. ①



二月 February

本处于二零一五年二月在湾仔入境事务大楼举行「入境处安心外游周」展览，展出市民准备出发外游前及旅游期间所需注意的事项及求助资讯。

The Department organised the 'Immigration Department Outbound Travel Safety Week' in February 2015 at the Immigration Tower in Wan Chai. The exhibition highlighted what residents should prepare before departure, the points to note while travelling abroad and the ways to seek assistance. ②



本处联同香港警方及劳工处于全港元宵市场展开一连串打击非法劳工行动，共拘捕了八名非法劳工和八名涉嫌聘用非法劳工的人士。

The Department, the Hong Kong Police Force and the Labour Department jointly mounted a series of territory-wide anti-illegal worker operations at Lunar New Year fairs, leading to the arrest of eight illegal workers and eight suspected employers.

三月 March

工作假期计划已于二零一五年三月二日起扩展至适用于奥地利。参与计划的奥地利国民可在本港逗留最多六个月，并在留港度假期间，从事短期工作。

The Working Holiday Scheme was extended to Austria on 2 March 2015. Austrian participants of the scheme are allowed to stay up to six months in Hong Kong for holiday and to take up short-term employment during their stay.

本处于二零一五年三月五日在入境事务处长官会所举行了领事官员酒会，加强彼此的联系。

The Department held a Consular Cocktail Reception at the Immigration Officers Mess on 5 March 2015 to strengthen relations with consular officials.

落马洲管制站客运大楼改善工程已于二零一五年三月完成。工程包括将原来的20条e-道增加至33条，并改善客运大楼内各相关部门的设施。此外，增建的两个私家车车辆检查亭亦已于二零一五年九月完成。私家车车辆检查亭数目由原来的14个增加至16个。

Improvement works at Lok Ma Chau Passenger Clearance Building were completed in March 2015. The number of e-Channels was increased from the original 20 to 33, while the facilities of the relevant departments were also enhanced. In addition, the construction of two additional kiosks for private cars was completed in September 2015. The number of kiosks for private cars was increased from 14 to 16.

四月 April

由二零一五年四月二十三日起，香港特区护照持有人可免签证前往赞比亚共和国，逗留期限将于旅客抵达当地时由当地有关机关作出决定。

With effect from 23 April 2015, HKSAR passport holders do not need a visa for visiting the Republic of Zambia with the duration of stay to be determined by the competent authorities upon arrival.

二零一五年四月二十七日，供视障人士使用的语音辅助e-道扩展至深圳湾管制站的出入境大堂。

On 27 April 2015, e-Channel with voice navigation function for visually impaired persons was extended to the arrival and departure halls of Shenzhen Bay Control Point.

一名香港居民承认收取报酬与一名内地孕妇假结婚，从而协助该名内地孕妇取得「预约分娩服务确认书」在港分娩。他亦承认当该名内地孕妇试图入境香港时，两度向入境处职员讹称与该名内地孕妇的婚姻是真实的，企图协助该名内地孕妇入境。他被控一项串谋欺诈及两项向入境处职员作出虚假陈述罪名，被判监禁12个月。

A Hong Kong resident confessed that he had been paid a monetary reward to contract a bogus marriage with a Mainland pregnant woman in order to enable her to obtain a Confirmation Certificate on Delivery Booking for delivery in Hong Kong. He also admitted that he had made false representation twice to an immigration officer that his marriage with the Mainland pregnant woman was genuine upon her arrival attempts so as to assist her entry to Hong Kong. He was charged with one count of conspiracy to defraud and two counts of making false representation, and was sentenced to 12 months' imprisonment.

本处瓦解一个跨境假结婚犯罪集团，行动中拘捕了一名为犯罪集团主脑的香港居民。该名被告在区域法院承认串谋欺诈的控罪，被判监禁22个月。

The Department smashed a syndicate arranging cross-boundary bogus marriages and a Hong Kong resident mastermind was arrested. The arrested person pleaded guilty to the offence of conspiracy to defraud at the District Court and was sentenced to 22 months' imprisonment.

五月 May

为吸引及挽留更多外来人才及专业人士来港及留港发展，本处由二零一五年五月四日起试验推行「输入中国籍香港永久性居民第二代计划」，以及实施各项人才、专业人士和企业家入境安排的优化措施。

With a view to recruiting and retaining more talent and professionals from outside Hong Kong, the pilot Admission Scheme for the Second Generation of Chinese Hong Kong Permanent Residents and various enhancement measures on the admission arrangements for talent, professionals and entrepreneurs were implemented on 4 May 2015. ③



本处分别于二零一五年五月二十二日及十一月二十七日举行结业会操，共有47位入境事务主任及239位入境事务助理员结业，成为本处年轻的生力军。

Passing-out parades were held on 22 May and 27 November 2015 respectively. A total of 47 Immigration Officers and 239 Immigration Assistants graduated and became the young force of the Department.

为配合日益增加的跨境学童出入境服务需求，落马洲支线管制站已于二零一五年五月增设六条「跨境学童e-道」，以加快处理跨境学童的出入境手续。

To cope with the increasing demand for immigration clearance service of cross-boundary students (CBS), six designated e-Channels for CBS were put into operation at the Lok Ma Chau Spur Line Control Point in May 2015 to expedite the clearance of CBS.

本处联同香港警方展开一项代号为「日杆」的联合行动，成功瓦解一个专门安排南亚裔人士偷渡来港的犯罪集团，拘捕14名涉案人士，包括2名集团主脑。

A joint operation codenamed 'Sunlever' was conducted by the Department and the Police to smash a human smuggling syndicate that specialised in arranging for nationals of South Asian countries to seek illegal entry into Hong Kong. During the operation, a total of 14 suspects, including 2 masterminds, were arrested.

六月 June

由二零一五年六月十八日起，香港特区护照持有人在抵达老挝国际机场或老挝国际边境口岸时，可办理逗留期为三十日的签证，入境目的限于旅游观光。

With effect from 18 June 2015, HKSAR passport holders may apply for visas for stays up to 30 days upon arrival at Lao International Airports or Lao international border checkpoints for pleasure visit.

本处的机场管制科在英国专业航空运输研究机构 Skytrax 的年度旅客意见调查中，荣获「Skytrax 2015 年全球最佳机场出入境服务」大奖。

The Airport Division was voted the winner of the 2015 Skytrax Award for Best Airport Immigration Service in the World Airport Survey commissioned by Skytrax, a United Kingdom-based specialist research agent of the air transport industry. 4



本处成功捣破一个为黑工提供「一条龙」式服务的伪证集团，涉案的集团主脑为香港居民，他承认一项串谋欺诈罪，被判监禁23个月。另外案中两名香港居民则承认洗黑钱的控罪，他们分别被判监禁12个月及6个月零两星期。

The Department successfully neutralised a forgery syndicate providing a one-stop service to illegal workers. The mastermind, a Hong Kong resident, pleaded guilty to the offence of conspiracy to defraud and was sentenced to 23 months' imprisonment. The other two Hong Kong residents pleaded guilty to the offence of money laundering. They were sentenced to 12 months' and 6 months and 2 weeks' imprisonment respectively.

七月 July

在机场管理局举办的二零一五年香港国际机场优质顾客服务计划中，本处的机场管制科获颁「最佳顾客服务跃进大奖」，而机场管制站共18位前线同事亦同时获颁「企业团队卓越奖」嘉许状。

In the 2015 Hong Kong International Airport Customer Service Excellence Programme organised by the Airport Authority Hong Kong, the Airport Division was awarded the Best Customer Service Enhancement Award and 18 frontline staff of the Airport Control Point were also awarded Certificate of Appreciation in the Corporate Excellence Award.

本处瓦解一个跨境假结婚犯罪集团，行动中拘捕了一名犯罪集团骨干成员及一名香港居民。该名被告在区域法院承认串谋欺诈的控罪，被判监禁18个月。

The Department smashed a syndicate arranging cross-boundary bogus marriages and a Hong Kong resident core member was arrested. He pleaded guilty to the offence of conspiracy to defraud at the District Court and was sentenced to 18 months' imprisonment.

八月 August

本处在全港各区展开一连串代号为「曙光」、「权能者」、「冠军」及「风沙」的反非法劳工行动。行动中，共拘捕了63名非法劳工及11名涉嫌聘用非法劳工的人士，当中包括26名因涉嫌从事水货活动而违反逗留条件而被捕的内地旅客。

The Department mounted a series of territory-wide enforcement operations codenamed 'Twilight', 'Powerplayer', 'Champion' and 'Windsand' to combat illegal employment activities, leading to the apprehension of 63 illegal workers and 11 employers on suspicion of employing illegal workers. Amongst them, 26 Mainland visitors were arrested for breaching their conditions of stay by being involved in suspected parallel goods trading.

九月 September

由二零一五年九月一日起，递交申请并获发亚太经合组织商务旅游证的人士，其商务旅游证的有效期由三年延长至五年。

The validity of an Asia-Pacific Economic Cooperation Business Travel Card granted to a successful applicant whose application is submitted on or after 1 September 2015 has been extended from three to five years.

e-道服务扩展至已登记的领事团身份证持有人。

e-Channel service was extended to enrolled Consular Corps Identity Card holders.

一名内地女子承认与一名香港男子假结婚以取得「预约分娩服务确认书」在港分娩。她被控一项串谋欺诈及一项串谋以欺骗手段取得服务的控罪，合共被判监禁15个月。

A Mainland woman admitted to having contracted a bogus marriage with a Hong Kong resident so as to obtain a Confirmation Certificate on Delivery Booking for delivery in Hong Kong. She was charged with one count of conspiracy to defraud and one count of conspiracy to obtain services by deception. She was sentenced to a total of 15 months' imprisonment.

本处联同香港警方展开一项代号为「日杆II」的联合行动，成功瓦解一个专门安排越南籍人士偷渡来港的犯罪集团。行动中拘捕了18名涉案人士，包括2名集团成员。

A joint operation codenamed 'Sunlever II' was conducted by the Department and the Police to crack down on a human smuggling syndicate that specialised in arranging for Vietnamese nationals to seek illegal entry into Hong Kong. During the operation, 18 persons, including 2 syndicate members, were arrested.

十月 October

本处在申诉专员嘉许奖计划中获得「申诉专员嘉许奖(公营机构奖)大奖」。

The Department won the Grand Award of The Ombudsman's Awards 2015 for Public Organisations. 5



十一月 November

本处在全港各区展开一连串代号为「曙光」、「冠军」、「风沙」及「权能者」的反非法劳工行动。行动中，共拘捕了36名非法劳工及5名涉嫌聘用非法劳工的人士，当中包括12名因涉嫌从事水货活动而违反逗留条件而被捕的内地旅客。

The Department mounted a series of territory-wide enforcement operations codenamed 'Twilight', 'Champion', 'Windsand' and 'Powerplayer' to combat illegal employment activities, leading to the apprehension of 36 illegal workers and 5 employers on suspicion of employing illegal workers. Amongst them, 12 Mainland visitors were arrested for breaching their conditions of stay by being involved in suspected parallel goods trading.

十二月 December

智能身份证及其系统于亚太智能卡协会的年度「Radiant电子证件科技大奖」中获得「Radiant服务大奖」。

The smart identity card and its system was awarded the Radiant Service Award of the Radiant eID Awards by the Asia Pacific Smart Card Association.





管理及支援部

Management and Support Branch

强化团队 追求卓越
Strengthen the corps Strive for excellence

管理及支援部负责部门的人力资源管理和发展。该部由两个科别组成，分别是部队管理科和入境事务学院。部队管理科负责入境事务队成员的福利、行为及纪律事宜，执行部门的公共关系工作和管理审核，以及就市民的投诉进行检讨；入境事务学院则负责处理入境事务队成员的招聘、培训、调配及专业发展事宜。



The Management and Support Branch is responsible for the human resources management and development of the Immigration Service. It comprises two divisions, namely the Service Management Division and the Immigration Service Institute of Training and Development. The Service Management Division deals with matters relating to welfare, conduct and discipline of service staff, public relations, management audit and review of complaints from the public. The Immigration Service Institute of Training and Development is responsible for the recruitment, training, deployment and career development of service staff.



管理及支援部 Management and Support Branch

建立能干和高效团队

本处深信员工是部门最宝贵的资产。要成为一支专业和高效的团队，关键在于每名员工都能发挥所长及致力提供卓越的优质服务。管理及支援部辖下的入境事务学院透过招聘活动的筹划、岗位的调配、工作表现的管理及培训计划的安排，致力为入境事务队成员策划切合所需的专业发展。本处亦在各大大专院校、专业教育学院及持续进修院校举办就业讲座，积极吸纳合适的人才。在二零一五年，本处共聘任127名入境事务主任及190名入境事务助理员，获聘的人员在接受入职训练后，已陆续投入工作行列。本处将继续进行招聘，透过招揽新血以确保部门的持续发展。管理及支援部将继续全力支持部门的策略性和有效的人力资源管理。

专业培训 服务为民

人力资源的培育对部门的长远及健康发展非常重要。能够激励员工悉力以赴，部门的服务便会不断进步。本处将会持续投放资源，为不同职级的同事提供适切的培训和发展计划，如前线人员团队建立训练课程、中期事业发展训练计划、有关逮捕及羁留、羁留权力及统一审核机制的主题讲座、顾客服务工作坊和不同形式的内地／海外交流计划等，确保员工具备所需技能，面对现在及

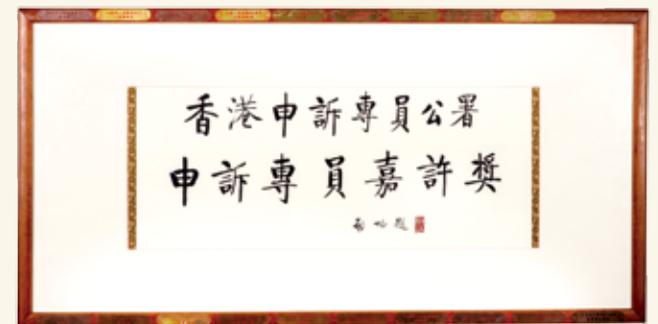
未来的挑战。而上述课程更针对性地加强压力管理和团队合作的内容，在提升整体工作效率之余，亦有助员工取得适当的工作与生活平衡。

关顾管理 以人为本

本处非常重视推行关顾管理，透过关怀员工的需要及专业发展，加强沟通，培养和谐互信的部门文化，建立一支士气高昂、上下一心的专业团队。部门自二零一三年开始举办「探访工作间」活动，提供一个有效的平台，给同事分享工作间的经验。由二零一五年一月开始，部门也为前线人员推出「快乐工作间」一天课程，藉此提升同事对情绪和正向思维的了解，发挥同事的创意和培养积极乐观的人生观。此外，本处的聆心服务中心为有需要的员工提供专业辅导服务，中心内的临床心理学家不时透过举办促进身心健康的课程，藉以帮助同事应付日常工作带来的压力及培养健康和平衡的生活模式。

本处致力成为一个展现关怀的机构，部门义工队自二零零二年成立以来，历年均获义工总领袖及社会福利署署长颁发义务工作嘉许金奖状。自二零零六年起，本处连续获得香港社会服务联会颁发「同心展关怀」标志，并在二零一五／一六年度获颁发「10年Plus同心展关怀」标志，显示部门对关怀社区、员工及环境的承担。

追求卓越服务



二零一五年，本处在申诉专员嘉许奖计划中获得「申诉专员嘉许奖(公职人员奖)大奖」。这是本处第四次获得这项殊荣，肯定了我们处理投诉的专业精神及致力为公众提供优质服务所作出的努力。部门同事中也有两名获得「申诉专员嘉许奖(公职人员奖)」，是本处同事连续17年获得这个奖项。此外，本处共有五位同事获得「公务员事务局局长嘉许状」，以表扬他们持续的优秀工作表现。自该嘉许计划于二零零四年推出以来，本处已连续第12年有同事获得嘉许。本处定当继续发扬精益求精的专业精神，为市民提供优质的服务。



本处人员在「教育及职业博览2015」宣传招聘活动，并向市民介绍入境处的工作。

Our staff promoted our recruitment activities and introduced the duties of the Department to the public at the 'Education & Careers Expo 2015'.



入境事务学院设有管制站柜台，为学员提供一个模拟实际工作情况的训练环境。

Immigration counters are set up at the Immigration Service Institute of Training and Development to provide a simulated working environment for the trainees.



入境事务处使用服务人士委员会每半年举行会议，就入境处可作改善的服务向入境处处长提供意见。

Members of the Immigration Department Users' Committee meet half-yearly to advise the Director of Immigration on areas of service that may require improvements.

Building a Highly Competent and Efficient Workforce

We strongly believe that staff is our most valuable asset and a professional and effective workforce hinges on the excellent performance and service contributed by each staff member. The Immigration Service Institute of Training and Development of the Management and Support Branch strives to formulate strategic plans on the career development of the Immigration Service Grade staff through organising recruitment activities, making strategic staff posting arrangements, managing staff performance, and identifying training needs for all the service staff. We also organised career talks at tertiary institutions, professional education institutes and schools of continuing studies with a view to attracting persons with high calibre to join our Department. In 2015, a total of 127 Immigration Officers and 190 Immigration Assistants were appointed. They have joined the workforce by phases after induction training. The Department will continue to recruit new blood for sustainable development. The Management and Support Branch will continue to provide full support to the Department's strategic and effective human resources management.

Nurturing Professionalism for Service Excellence

Human resources development is essential to the Department's healthy and sustainable growth. By motivating staff to render the best performance, the Department is able to achieve continuous improvement. The Department will continue to invest in staff

training and development, arrange appropriate programmes for staff at all levels, such as the Team Building Programme for Frontline Staff, Mid-Career Development Programme, Seminars on Arrest and Detention, Detention Power, and Introduction to the Unified Screening Mechanism, Customer Service Training and various Mainland / overseas exchange programmes to ensure that staff are equipped with the necessary skills to meet current and future challenges. The programmes also highlight the areas of stress management and teambuilding so as to facilitate the participants to develop a healthy work-life balance.

Promoting People-based Caring Management

The Department places much importance on promoting caring management. We aim to cultivate a culture of trust and harmony as well as build a professional and united force through caring management, staff development and reinforcement of communication. The Department ran a series of Workplace Visits since 2013 to establish an effective platform for our colleagues to share workplace experience on various topics. In January 2015, the Department introduced a one-day Delighting Your Work Programme for frontline staff to enhance the awareness of emotion and positive thinking as well as to explore creativity and develop a positive and optimistic outlook on life. In addition, the Immigration Wellness Service Centre serves to render comprehensive support for the psychological health of our staff and provide professional counselling services to staff in need. The Clinical Psychologist of the Centre has arranged various psychological wellness and related health promotion

programmes to help staff manage pressure arising from their work and foster a healthy and balanced lifestyle.

We are committed to being a caring organisation. Our Volunteer Work Team has received the Gold Award for Volunteer Service from the Volunteer-in-Chief and the Director of Social Welfare since 2002. Besides, the Department has been awarded the Caring Organisation Logo by the Hong Kong Council of Social Service since 2006 and further awarded the 10 Years Plus Caring Organisation Logo in 2015/16 in recognition of our commitment in caring for the community, employees and environment.

Collaborating for Service Excellence

In 2015, the Department won the Grand Award of The Ombudsman's Awards 2015 for Public Organisations. It was the fourth time the Department being awarded with this honour, which endorsed our professional and proactive attitude towards complaint handling as well as our concerted efforts in providing quality services to the public. Two colleagues also received The Ombudsman's Awards 2015 for Officers of Public Organisations, making it the 17th consecutive year that our officers were awarded. In addition, five members of the Department were commended in the Secretary for the Civil Service's Commendation Award in recognition of their consistently outstanding performance. Since the introduction of this award scheme in 2004, it was the 12th consecutive year that our officers were commended. We shall continue to provide quality services with excellence and professionalism.



入境事务处处长陈国基先生在二零一五年工作回顾简报会中介绍部门最新推出的YouTube频道。

The Director of Immigration Mr Eric K K Chan introduced the new YouTube channel of the Department at the Immigration Department year-end briefing 2015.



查询及联络组人员正在解答市民有关本处服务的电话查询。

Staff of the Information and Liaison Section answering telephone enquiries on services provided by the Department.



本处学员正在入境事务学院的模拟法庭接受有关法律程序的训练。

Immigration trainees receiving training on legal proceedings in the mock court in the Immigration Service Institute of Training and Development.



管制部 Control Branch

有效管制 快捷有礼 Effective control Speedy and courteous service

管制部辖下设有四个科别，分别为机场管制科、边境管制(铁路)科、边境管制(车辆)科和港口管制科。这四个科别共同分担出入境管制的职责，包括拒绝让不受欢迎人物入境和防止通缉犯离境，以及为游客和商务访客提供方便的出入境服务。机场管制科位于香港国际机场。边境管制(铁路)科辖下设有三个边境管制站，分别位于罗湖、红磡和落马洲支线。边境管制(车辆)科辖下设有四个边境管制站，分别位于落马洲、文锦渡、沙头角和深圳湾。港口管制科之下则设有港口管制组、港澳客轮码头管制组、中国客运码头管制组、屯门客运码头管制组及启德邮轮码头管制组。



The Control Branch comprises the Airport Division, the Border (Rail) Division, the Border (Vehicles) Division and the Harbour Division. These four divisions share responsibilities in maintaining immigration control by denying entry of undesirables and preventing wanted criminals from departure, and facilitating the mobility of tourists and business visitors. The Airport Division is located at the Hong Kong International Airport. The Border (Rail) Division comprises three control points located at Lo Wu, Hung Hom and Lok Ma Chau Spur Line. The Border (Vehicles) Division comprises four control points located at Lok Ma Chau, Man Kam To, Sha Tau Kok and Shenzhen Bay. The Harbour Division comprises the Harbour Control Section, the Macau Terminal Section, the China Ferry Terminal Section, the Tuen Mun Ferry Terminal Section and the Kai Tak Cruise Terminal Section.



陳冠強
CHAN KWONG

e道 hamel
Smartgate 智慧門 98.5%
The e道 hamel is now the most
used e-gate in the world.

- ✔ 100% Security
- ✔ 100% Accuracy
- ✔ 100% Speed
- ✔ 100% Satisfaction

Smartgate 98.5%
The e道 hamel is now the most
used e-gate in the world.

「Skytrax 2015年全球最佳机场 出入境服务」大奖



本处的机场管制科在英国专业航空运输研究机构 Skytrax 的年度旅客意见调查中，荣获「Skytrax 2015年全球最佳机场出入境服务」大奖。这个奖项证明机场管制科同事过去在提升服务水平所付出的努力，得到世界各地旅客的认同。

香港国际机场优质顾客服务大奖2015

在机场管理局举办的二零一五年香港国际机场优质顾客服务计划中，本处的机场管制科获颁「最佳顾客服务跃进大奖」，而机场管制站共 18 位前线同事亦同时获颁「企业团队卓越奖」嘉许状。



机场管制科在二零一五年香港国际机场优质顾客服务计划中获颁「最佳顾客服务跃进大奖」。

The Airport Division was awarded the Best Customer Service Enhancement Award in the 2015 Hong Kong International Airport Customer Service Excellence Programme.

增设语音辅助功能e-道

自本处在二零一三年九月于落马洲支线管制站离境大堂推出首条具备语音辅助功能的e-道后，落马洲支线管制站入境大堂和港澳客轮码头管制站的出境及入境大堂分别于二零一四年一月及四月增设了此项服务，以进一步便利视障人士。有关服务亦在二零一五年四月扩展至深圳湾管制站出境及入境大堂。

便利跨境学童过关的措施

为配合日益增加的跨境学童出入境服务需求，本处已在落马洲支线、深圳湾、落马洲、文锦渡、沙头角及罗湖管制站实施「跨境学童简易过关程序」，以缩短跨境学童办理出入境手续的时间。而落马洲、文锦渡及沙头角管制站亦已提供学童「免下车过关检查」服务，让更多跨境学童能更快捷及安全地过关。此外，罗湖管制站设有六条「跨境学童e-道」，而落马洲支线管制站亦已于二零一五年五月加设六条「跨境学童e-道」。

提升落马洲管制站的设施

落马洲管制站客运大楼第一阶段入境(南行)工程及第二阶段出境(北行)工程已分别于二零一三年四月及二零一五年三月完成。入境新附翼设置的 17 条e-道及出境新附翼设置的 16 条e-道均已投入服务。整体e-道数目由原来的 20 条大增至 33 条，连同传统柜台，旅客出入境通道数目合共增至 83 条。此外，增建的两个私家车车辆检查亭亦已于二零一五年九月完成。整体私家车车辆检查亭数目由原来的 14 个增加至 16 个。

将会投入运作的新管制站

三个新的陆路跨境管制站，包括位于西九龙总站的广深港高速铁路管制站、港珠澳大桥管制站及莲塘／香园围管制站，预计会在未来数年陆续投入运作。新管制站将进一步提升边境管制站的整体处理能力。本处会积极配合有关发展，继续为旅客提供高效率的出入境服务。



本处致力提供优质高效的出入境检查服务。

The Department is committed to providing high quality and effective immigration clearance services to passengers.



设于机场管制站的经常访港旅客e-道登记处为合格的旅客办理e-道登记服务。

The frequent visitor e-Channel enrolment office located at the Airport Control Point provides e-Channel enrolment service to eligible visitors.

2015 Skytrax Award for Best Airport Immigration Service

The Airport Division was voted the winner of the 2015 Skytrax Award for Best Airport Immigration Service in the World Airport Survey commissioned by Skytrax, a United Kingdom-based specialist research agent of the air transport industry. The award showed that the effort of airport staff in enhancing the immigration service was recognised by passengers from around the world.

The 2015 Hong Kong International Airport Customer Service Excellence Programme Award

In the 2015 Hong Kong International Airport Customer Service Excellence Programme organised by the Airport Authority Hong Kong, the Airport Division was awarded the Best Customer Service Enhancement Award and 18 frontline staff of the Airport Control Point were also awarded Certificate of Appreciation in the Corporate Excellence Award.

Launching of e-Channel with Voice Navigation Function

After the successful launch of the first e-Channel with voice navigation function at the departure hall of Lok Ma Chau Spur



机场管制站的停机坪管制小组人员对货机进行例行搜查。

Staff of the Apron Clearance Unit of the Airport Control Point conduct routine search on cargo flights.

Line Control Point in September 2013, the same facility was extended to the arrival hall of Lok Ma Chau Spur Line Control Point as well as the arrival and departure halls of Macau Ferry Terminal Control Point in January and April 2014 respectively to further facilitate visually impaired persons. The service was extended to the arrival and departure halls of Shenzhen Bay Control Point in April 2015.

Measures to Facilitate Clearance for Cross-boundary Students

To cope with the increasing demand and to provide speedier immigration service for cross-boundary students (CBS), the simplified clearance procedure for CBS has been implemented at Lok Ma Chau Spur Line, Shenzhen Bay, Lok Ma Chau, Man Kam To, Sha Tau Kok and Lo Wu Control Points. In addition, on-board clearance service is available at Lok Ma Chau, Man Kam To and Sha Tau Kok Control Points to provide more CBS with speedy and safe clearance. Furthermore, six designated e-Channels for CBS are operating at Lo Wu Control Point and another six were put into operation at Lok Ma Chau Spur Line Control Point in May 2015.

Enhancement of Facilities of Lok Ma Chau Control Point

The first stage of improvement works at the Lok Ma Chau Control Point passenger terminal concerning the arrival facilities



「跨境学童简易过关程序」缩短跨境学童办理出入境手续的时间。

Simplified clearance procedure for CBS provides speedier immigration service for CBS.

(southbound) and the second stage of improvement works for departure facilities (northbound) were completed in April 2013 and March 2015 respectively. A new arrival annexure with 17 e-Channels and a new departure annexure with 16 e-Channels were put into operation. The number of e-Channels was increased from 20 to 33. The number of traditional counters and e-Channels was increased to 83 in total. In addition, the construction of two additional kiosks for private cars was completed in September 2015. The total number of kiosks for private cars was increased from 14 to 16.

New Control Points to be Commissioned

Three new boundary control points (BCPs) located at the West Kowloon Terminus of the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link, the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge and Liantang / Heung Yuen Wai will be commissioned in the coming years. The new BCPs will further enhance the overall handling capacity for cross-boundary passengers. The Department will actively support the development and continue to provide efficient immigration services to the travelling public.



落马洲管制站客运大楼出境(北行)e-道改善工程于二零一五年三月竣工，新附翼设置的16条e-道均已投入服务。

The enhancement works for departure e-Channels (northbound) were completed in March 2015. The 16 e-Channels at the new departure annexure were put into operation.



执法及遣送审理部

Enforcement and Removal Assessment Branch

维护法纪 公正严明
Uphold the law Act with impartiality

执法及遣送审理部辖下设有执法科和遣送审理及诉讼科。执法科负责制定及执行有关调查、递解及遣送离境方面的政策。遣送审理及诉讼科负责审理免遣返声请，检控违反入境法例人士，处理遣送、递解离境及免遣返声请有关的诉讼个案，以及管理用作羁留年龄 18 岁或以上人士的青山湾入境事务中心。



The Enforcement and Removal Assessment Branch comprises the Enforcement Division and the Removal Assessment and Litigation Division. The Enforcement Division is responsible for formulating and implementing policies in respect of investigation, deportation and removal. The Removal Assessment and Litigation Division is responsible for handling non-refoulement claims, matters relating to prosecution of immigration offenders and litigation cases relating to removal, deportation and non-refoulement claim matters. It is also responsible for the management of the Castle Peak Bay Immigration Centre for the detention of persons of 18 years old or above.



执法及遣送审理部 Enforcement and Removal Assessment Branch

国际合作打击跨国非法移民、 伪造证件和偷运人口活动

本处一直透过国际间的合作，共同打击跨国非法移民活动这个全球关注的问题。二零一五年，本处参与多个国际及地区性会议及研讨会，包括在台湾举行的「第十届海峡两岸暨香港、澳门警学研讨会—新兴跨境犯罪治理与警务合作」以及在荷兰举行的「第四届世界边境警察会议」。

此外，本处亦与本地其他执法机关及内地和外国的相关部门一直紧密合作。二零一五年十二月，本处再次在香港国际机场进行了代号为「天网」的大型行动，多国驻港总领事馆的代表人员亦有参与，担当顾问或观察人员的角色，以有效打击伪造证件和偷运人口活动。

遏止雇用非法劳工或非法受雇的执法行动

年内，本处继续致力打击雇用非法劳工或非法受雇的活动。于二零一五年，本处进行了13 788次反非法劳工行动，包括代号为「曙光」、「冠军」、「惊愕」、「彩虹」及「锐破」等行动，共有6 762名非法劳工(包括4 589名涉及性工作的人士)和680名雇主被拘捕。

为进一步打击有关水货活动的违法行为，自二零一二年九月起，本处进行了一连串代号为「风沙」的反非法劳工行动。截至二零一五年年底，本处一共采取了285次行动，拘捕了2 646名涉嫌从事水货活动而违反逗留条

件的内地访客及17名涉嫌聘用非法劳工的本地雇主。当中，216名内地访客被定罪及判监禁四星期至三个月不等。

打击内地孕妇透过违法行为来港产子

本处积极打击内地孕妇透过违法行为来港产子。在二零一五年，本处共检控了46名逾期逗留在港产子的内地孕妇及15名透过非法行为来港产子的内地孕妇，她们全部被定罪，刑期高达20个月。

揭发涉及假结婚的案件

本处十分关注非本港居民藉与香港居民假结婚来港居留的问题。在二零一五年，共有113人因涉及假结婚案件而被检控。

本处于二零一四年七月开始，采取一连串拘捕行动，成功瓦解一个安排年青人进行跨境假结婚的犯罪集团，拘捕了69名涉案人士，包括1名主脑及3名骨干成员，并检获大量香港和内地结婚证书及出生证明书或其复印件，以及手提电话等证物。于二零一五年，该案件主脑及1名骨干成员被裁定串谋欺诈罪名成立，分别判处入狱22个月及17个月。截至二零一五年年底，另有23名被捕人士已被定罪，最高刑罚为判监18个月。

统一审核机制

根据《入境条例》(香港法例第115章)，凡外国人偷渡入境、在入境时获准许的逗留期限届满后继续在香港逾

期逗留，或者是在到达香港时已即时遭入境处拒绝入境(上述人士统称「非法入境者」)，均会被遣送离开香港。

不过，根据自一九九二年适用于香港的联合国《禁止酷刑公约》，以及香港各级法院自二零零四年以来所作出的多项裁决，非法入境者如声称被遣返其原居国家后，会遭受酷刑、不人道待遇、或迫害等风险，入境处要在合乎「高度公平标准」的程序下审核，决定其声请是否确立，期间处方不能将他们遣返至其原居国家。

统一审核机制于二零一四年三月三日起实施。在统一审核机制下，入境处会根据所有适用的理由，包括《入境条例》所订明的酷刑、《香港人权法案》(香港法例第383章)第8条下的第3条所指的酷刑或不人道待遇；以及/或一九五一年《关于难民地位的公约》(《难民公约》)第33条的免遣返原则所指的迫害，审核由非法入境者提出的免遣返声请。统一审核机制的程序是按照《入境条例》下审核酷刑声请的法定机制所订立，合乎法律所要求的高度公平标准。

联合国《难民公约》及其一九六七年议定书从来未曾适用于香港；而在香港提出免遣返声请的人不会被视作「难民」。无论他们的声请结果如何，他们都不可以在香港定居。当他们面对的有关风险不复存在，便必须离开香港。不过，假如声请人遭受迫害的风险获确立，其个案会转介至联合国难民事务高级专员署，由该署考虑安排他移居至第三国家。



本处与海外执法机关保持紧密联系及进行出入境情报交流。
The Department maintains close liaison and exchanges immigration intelligence with overseas law enforcement agencies.



本处人员正使用先进精密的设备检查怀疑伪造证件。
An officer using sophisticated equipment to examine suspected forged travel documents.



本处人员利用先进电脑系统确保青山湾入境事务中心运作畅顺。
Our staff make use of advanced computer system to ensure the smooth operation of the Castle Peak Bay Immigration Centre.

International Co-operation in the Fight against Transnational Illegal Migration, Forgery and Human Smuggling

The Department has all along fought against the global issue of transnational illegal migration through international co-operation. In 2015, the Department participated in a number of international and regional conferences and seminars, including the '10th Symposium on Police Studies of the Straits cum Hong Kong and Macao on the Combat and Policing Co-operation against Emerging Cross-boundary Crimes' held in Taiwan and the '4th World BORDERPOL Congress' held in the Netherlands.

In addition, the Department has all along maintained close liaison and co-operation with other local law enforcement agencies as well as our Mainland and foreign counterparts. In December 2015, the Department conducted a special joint operation codenamed 'Sky League' again at the Hong Kong International Airport with the participation of various local consulate representatives as advisers or observers in a bid to combat forgery and human smuggling effectively.

Enforcement Actions against Illegal Employment

Throughout the year, the Department continued to take vigorous enforcement actions against illegal employment. In 2015, the Department conducted 13,788 operations against illegal employment including operations codenamed 'Twilight', 'Champion', 'Flabbergast', 'Rainbow' and 'Puncture'. A total of 6,762 illegal workers (including 4,589 sex workers) and 680 employers were arrested.

To combat offences relating to parallel trading activities, the Department has stepped up enforcement actions by mounting a series of anti-illegal worker operations codenamed 'Windsand' since September 2012. As at the end of 2015, a total of 285 operations were conducted with the apprehension of 2,646 Mainland visitors for breaching their conditions of stay by being involved in suspected

parallel goods trading, and 17 local employers on suspicion of employing illegal workers. Among them, 216 Mainland visitors were convicted and sentenced to imprisonment ranging from four weeks to three months.

Combating Mainland Pregnant Women Coming to Hong Kong for Confinement by Illegal Means

The Department is committed to combating Mainland pregnant women giving birth in Hong Kong through illicit means. In 2015, the Department prosecuted 46 Mainland pregnant women who had overstayed to give birth in Hong Kong and 15 Mainland pregnant women who gave birth in Hong Kong through illicit means. They were all convicted and sentenced up to 20 months' imprisonment.

Bogus Marriages Uncovered

The Department has grave concern about non-Hong Kong residents obtaining stay in Hong Kong by entering into bogus marriages with Hong Kong residents. In 2015, a total of 113 people were prosecuted for bogus marriage-related offences.

The Department smashed a syndicate arranging cross-boundary bogus marriages for young people during the operations conducted since July 2014. A total of 69 suspects, including the syndicate's mastermind and 3 core members were arrested and a number of Hong Kong and Mainland marriage certificates as well as birth certificates or their copies, mobile phones etc. were seized. In 2015, the mastermind and 1 core member were convicted of conspiracy to defraud and were sentenced to 22 months' and 17 months' imprisonment respectively. As at the end of 2015, another 23 arrestees were convicted and the maximum penalty was 18 months' imprisonment.

Unified Screening Mechanism

Foreigners who smuggled themselves into Hong Kong, who overstayed their limit of stay allowed at entry, or who were refused

entry by the Department upon arrival in Hong Kong (collectively referred to as 'illegal immigrants') will be removed from Hong Kong in accordance with the Immigration Ordinance (Cap. 115, Laws of Hong Kong).

However, pursuant to the United Nations Convention Against Torture which applies to Hong Kong since 1992, as well as multiple local court rulings since 2004, if an illegal immigrant claims that he would face risks of torture, cruel, inhuman or degrading treatment or punishment or persecution if he is removed to his country of origin, then the Department must determine whether his claim is substantiated following procedures that meet 'high standards of fairness'. Meanwhile, the Department may not remove him to his country of origin.

The unified screening mechanism (USM) commenced operation on 3 March 2014. Under the USM, the Department assesses non-refoulement claims lodged by illegal immigrants to resist removal on all applicable grounds, including risks of torture as defined in the Immigration Ordinance; torture or cruel, inhuman or degrading treatment or punishment under Article 3 of section 8 of the Hong Kong Bill of Rights Ordinance (Cap. 383, Laws of Hong Kong) and / or persecution with reference to the non-refoulement principle under Article 33 of the 1951 Convention Relating to the Status of Refugees (Refugee Convention). The procedures of the USM follow those of the statutory screening mechanism for torture claims under the Immigration Ordinance that meet high standards of fairness as required by law.

The United Nations Refugee Convention and its 1967 Protocol have never applied to Hong Kong, and persons claiming non-refoulement here will not be treated as 'refugees'. They will not be allowed to settle in Hong Kong, regardless of the result of their claim. They must leave when the risk they allegedly face ceases to exist. That said, if a non-refoulement claim is substantiated on grounds of persecution, the claimant will be referred to the United Nations High Commissioner for Refugees for consideration of arrangement of resettlement in a third country.



本处调查员经常突击搜查非法劳工黑点，以遏止非法劳工在港工作及保障本地工人的就业机会。

To combat illegal employment and protect the local labour market, immigration investigators conduct frequent surprise checks at black spots of illegal workers.



本处人员为申请成为婚姻监礼人的人士举办讲座，讲解香港智能身份证的防伪特徵及辨别伪证的技巧。

Talks on security features of Hong Kong smart identity cards and detection points of forged cards are delivered to applicants for appointment as Civil Celebrants of Marriages.



定期的防暴演练能提升本处人员处理青山湾入境事务中心内突发事件的能力。

Routine anti-riot training enhances our staff's ability in handling unforeseen incidents in the Castle Peak Bay Immigration Centre.



资讯系统部 Information Systems Branch

锐意创新 提升效率

Spearhead innovation Enhance efficiency

资讯系统部负责处理入境处资讯系统及相关事宜，其下设有四个科别。资讯系统（发展）科负责制定及推行处内的资讯系统策略和开发新的资讯系统，以应付未来工作需求。资讯系统（运作）科负责管理目前运作的资讯系统，确保系统保安及更新各系统和有关程序。纪录及数据管理科负责一切有关资料私隐、公开资料和处内纪录管理的事宜。科技服务科则为处内电脑系统的应用及发展提供技术支援。



The Information Systems Branch is tasked to take charge of the information systems and related matters of the Department. It comprises four divisions. The Information Systems (Development) Division is responsible for formulating and implementing the Department's information systems strategy and developing new information systems to meet the future business needs. The Information Systems (Production) Division is responsible for management and security of information systems in operation as well as on-going enhancement of the information systems and related processes. The Records and Data Management Division is responsible for all issues relating to data privacy, access to information and management of departmental records. The Technology Services Division provides technical support for the maintenance and development of information systems in the Department.



入境處
IMMIGRATION

入境處

ECOSYSTEM

旅客自助出入境检查系统 (e-道)

现时，已成功登记的经常访港旅客(包括外籍人士、台湾居民、澳门永久性居民身份证持有人和持本式往来港澳通行证的访港内地旅客)、持卡式电子往来港澳通行证的合资格访港内地旅客和已成功登记的领事团身份证持有人，均可在罗湖、落马洲支线、深圳湾、文锦渡、落马洲、中国客运码头、港澳客轮码头、机场及启德邮轮码头管制站使用e-道服务。

语音辅助功能的e-道

继本处在二零一三年九月于落马洲支线管制站推出全球首条具语音提示功能的e-道供视障人士使用后，该服务分别于二零一四年及二零一五年扩展至港澳客轮码头及深圳湾管制站。语音提示功能是在e-道加设一套发声系统，提示视障人士使用e-道的每一个步骤。视障人士只需在e-道入口按下启动按钮，新增设的语音系统便会在他们办理自助出入境手续的每一个步骤包括当闸门开关时，提供适当的语音提示，引导他们完成出入境手续。

跨境学童e-道

为进一步便利跨境学童办理出入境手续，学童e-道于二零一五年五月起扩展至落马洲支线管制站。11岁以下就读小学的跨境学童成功登记后，均可在罗湖和落马洲支线管制站使用e-道服务。

流动应用程序

本处已于二零一三年十二月五日推出「入境处流动应用程序」，为本处首次采用流动平台向公众提供资讯。该流动应用程序透过政府的中央网络平台发放资讯，并支援现今普遍应用的流动操作平台。入境处流动应用程序除了提供各陆路边境管制站的估计旅客轮候过关状况外，还提供本处的其他资讯。自应用程序推出后，本处不断优化其现有服务，增加功能及资讯，例如加入「外游小锦囊」，提示市民外游时须注意的事项。

推行第三代资讯系统策略

在推行第三代资讯系统策略上，「新资讯科技基础设施」项目下的各项设施已在二零一五年三月起分阶段

投入服务。关于「新出入境管制系统」项目的系统设计已于二零一五年年中完成，现正进行系统开发，新系统将于二零一六年年初分阶段推出。「新一代智能身份证系统」项目现正进行招标工作，预计于二零一八年年初推出。新系统主要用以取代日渐老化的系统，以及更有效地支援签发新香港智能身份证的工作。

「新一代电子护照系统」的可行性研究亦已于二零一四年十月完成，现正计划向立法会财务委员会申请拨款以推行该项目。另外，有关「签证自动化系统、协助在外港人、生死及婚姻、居留权决策支援系统及执法个案处理系统」的可行性研究已于二零一四年十二月展开，预计在二零一六年年初完成。

二零一五年度亚太智能卡协会 Radiant 电子证件科技大奖 - Radiant服务大奖

智能身份证及其系统于二零一五年十二月一日在亚太智能卡协会的年度「Radiant电子证件科技大奖」中获得「Radiant服务大奖」。



智能身份证及其系统于亚太智能卡协会的年度「Radiant电子证件科技大奖」中，赢得国际性的「Radiant服务大奖」。

The smart identity card and its system won the international Radiant Service Award of the Radiant eID Awards by the Asia Pacific Smart Card Association.



管制站人员藉著先进电脑系统的协助，能更有效率地处理日常工作。

With the help of advanced information systems, staff at control points can perform daily duties more efficiently.



出入境免盖章安排简化访港旅客的过关程序，令管制站人流更为畅顺。

The non-stamping immigration clearance arrangement simplifies the clearance procedure for visitors, facilitating smooth passenger flow at control points.

Automated Passenger Clearance Systems (e-Channel)

At present, enrolled frequent visitors (including foreigners, Taiwan residents, Macao permanent identity card holders and Mainland visitors holding booklet-type Exit-Entry Permit for travelling to and from Hong Kong and Macao (EEP)), eligible Mainland visitors holding card-type electronic EEP and enrolled Consular Corps Identity Card holders may use e-Channels at the Lo Wu, Lok Ma Chau Spur Line, Shenzhen Bay, Man Kam To, Lok Ma Chau, China Ferry Terminal, Macau Ferry Terminal, Airport and Kai Tak Cruise Terminal Control Points.

e-Channel with Voice Navigation Function

Following the launch in the Lok Ma Chau Spur Line Control Point in September 2013 of the first e-Channel with voice navigation function in the world for the visually impaired persons, such service was also extended to the Macau Ferry Terminal and Shenzhen Bay Control Points in 2014 and 2015 respectively. With the integration of audio equipment in the e-Channel, the voice navigation function will guide the visually impaired persons to complete each clearance step. To use the service, the visually impaired persons should first press the activation button at the entrance of the e-Channel to initiate the voice navigation function. Voice instructions will then guide them in each step including when the gates open or close so as to help them complete the clearance process.



落马洲支线管制站已于二零一五年五月加设六条「跨境学童e-道」。
Six designated e-Channels for CBS were put into operation at the Lok Ma Chau Spur Line Control Point in May 2015.

e-Channel for Cross-Boundary Students

To facilitate cross-boundary students (CBS) to perform immigration clearance, the cross-boundary student e-Channel service has been extended to the Lok Ma Chau Spur Line Control Point since May 2015. Enrolled cross-boundary primary school students under the age of 11 may use the e-Channels at the Lo Wu and Lok Ma Chau Spur Line Control Points.

Mobile Application

On 5 December 2013, the Department launched the Hong Kong Immigration Mobile Application, which was our first mobile application to provide the latest information to the public. It provides the information through the Central Internet Services of the Government and supports the commonly used mobile operating platforms. Apart from the information on the estimated passenger waiting time at all land boundary control points, the mobile application also provides other immigration service information. Since its introduction, the Department has continued to enhance the Application, such as the inclusion of Outbound Travel Tips to provide Hong Kong residents with tips when travelling abroad.

Implementation of the Third Information Systems Strategy (ISS-3)

To take forward the ISS-3 recommendations, the New IT Infrastructure has been rolled out by phases since March 2015.



本处的智能身份证系统采用尖端科技，多年来屡获殊荣。
The Smart Identity Card System employs state-of-the-art technologies. It has won various awards over the years.

For the New Immigration Control System (ICONS) project, the system design was completed in mid-2015. The project is now under system development and the new system will be implemented by phases from early 2016. For the Next Generation Smart Identity Card System project, the tendering exercise is underway and it is planned to be implemented in early 2018. The new system aims to replace the ageing computer system and to enhance operational efficiency and effectiveness in supporting the issue of new smart Hong Kong identity cards.

The feasibility study of the implementation of the Next Generation Electronic Passport System was completed in October 2014. Funding approval from the Finance Committee of the Legislative Council for the project will be sought. For the feasibility study of the implementation of systems related to Visa Automation; Assistance to HK Residents, Births, Deaths & Marriage, Right of Abode Decision Support; and Enforcement Case Processing, it commenced in December 2014 and is scheduled to complete in early 2016.

The 2015 Asia Pacific Smart Card Association Radiant eID Awards - Radiant Service Award

On 1 December 2015, the smart identity card and its system was awarded the Radiant Service Award of the Radiant eID Awards by the Asia Pacific Smart Card Association.



「入境处流动应用程序」已加入「外游小锦囊」，提示市民外游时须注意的事项。

Outbound Travel Tips are included in the Hong Kong Immigration Mobile Application to provide Hong Kong residents with tips when travelling abroad.



个人证件部

Personal Documentation Branch

以客为本 服务市民
Focus on customers Serve the community

个人证件部辖下设有证件科和人事登记科。证件科负责处理香港特区护照和其他香港特区旅行证件的申请、有关《中国国籍法》在本港实施的事宜，以及出生、死亡和婚姻登记事宜。人事登记科则负责处理根据《基本法》提出拥有居留权的声请，为香港居民签发身份证，管理人事登记纪录，与外国政府商定香港特区居民的免签证入境安排，以及为在香港境外身陷困境的香港居民提供切实可行的协助。



The Personal Documentation Branch comprises the Documents Division and the Registration of Persons Division. The Documents Division deals with applications for HKSAR passports and other HKSAR travel documents, handles matters relating to the implementation of the Chinese Nationality Law in Hong Kong and processes registration of births, deaths and marriages. The Registration of Persons Division processes applications relating to claims to right of abode under the Basic Law, issues identity cards to Hong Kong residents, maintains registration of persons records, negotiates visa-free travel arrangements for HKSAR residents, and provides practical assistance to Hong Kong residents in distress outside Hong Kong.

RECEPTION 接待處 RECEPTION

5 身份證申請 Identity Card Application

6 身份證申請 Identity Card Application

7 旅行證件及其他申請 Documents and Other Applications

8 旅行證件及其他申請 Travel Documents and



为在香港境外身陷困境的 香港居民提供协助

二零一五年，香港境外发生了数宗涉及港人的重大事故，包括尼泊尔地震(四月)、泰国华欣车祸(六月)、台湾新北市大火(六月)、天津市爆炸(八月)、泰国曼谷爆炸(八月)及香港旅行团在广东清远遇上车祸(十月)。本处的协助在外香港居民小组与外交部驻香港特派员公署、中国驻外使领馆、外国驻港领事馆、香港特区政府驻内地办事处和其他政府部门保持紧密联系，为受影响港人及其家属提供切实可行的协助。二零一五年，小组共处理 170 446 宗查询和 2 529 宗求助个案。

为使身在海外的中国公民在遇到困难时可以获得及时、专业的指导和帮助，外交部于二零一四年九月设立外交部全球领事保护与服务应急呼叫中心，并开通了24小时领事保护热线「12308」。领事保护与服务应急呼叫中心会根据实际情况及需要，转介香港居民的求助个案予协助在外香港居民小组处理及跟进。

为提升市民在出外旅游时的安全意识及鼓励市民使用「外游提示登记服务」，本处于二零一五年二月在湾仔入境事务大楼举行「入境处安心外游周」展览，展出市民准备出发外游前及旅游期间所需注意的事项及求助资讯，并于展览场地、签发特区护照的办事处及机场离境大堂派发「外游小锦囊」。

争取香港特区护照持有人 免签证入境待遇的游说工作

本处继续积极游说更多国家给予香港特区护照持有人免签证入境或落地签证待遇，为香港特区护照持有人争取更大的旅游方便。二零一五年，赞比亚共和国同意给予香港特区护照持有人免签证入境待遇，逗留期限将于旅客抵达当地时由当地有关机关作出决定。此外，香港特区护照持有人在抵达老挝国际机场或老挝国际边境口岸时，可获签发逗留期三十日的落地签证，目的限于旅游观光。截至二零一五年年底，同意给予香港特区护照持有人免签证或落地签证待遇的国家和地区已达 152 个。

便利的香港特区护照申请服务

除了邮递、投递或亲身递交香港特区护照申请，11岁或以上合资格的申请人可经香港政府一站通网站全日24小时递交申请。合资格的18岁或以上申请人亦可以经设置在六个分区办事处的自助服务站递交申请。而11岁或以上的合资格申请人亦可使用入境处总部的自助服务站递交申请。

婚姻监礼人计划

婚姻监礼人计划打破过往举行婚礼在时间及地点方面受到的限制，让市民有更多选择，以作出更灵活和方便的安排，计划自二零零六年推出以来深受市民欢迎和日趋流行。截至二零一五年年底，约231 200对准新人(占申请总数的42%)经婚姻监礼人向婚姻登记官递交拟结婚通知书，并有约230 600对新人(占结婚总数的45%)经由婚姻监礼人为他们举行婚礼。



位于本处总部的「1868」热线中心24小时运作，让身处境外而陷于困境的香港居民随时都可向本处寻求协助。

The '1868' hotline centre located at the Immigration Headquarters operates 24 hours a day. It enables local residents in distress outside Hong Kong to seek emergency assistance whenever they need it.



本港共有五间人事登记办事处，为市民办理登记领取身份证手续。

There are five Registration of Persons Offices providing registration for identity card service to Hong Kong residents.



位于本处总部的旅行证件印制中心设有严密的保安措施及监察设备。

The Travel Document Personalisation Centre at the Immigration Headquarters is guarded by stringent measures and security installations.

Assistance Provided to Hong Kong Residents in Distress Outside Hong Kong

In 2015, several major incidents involving Hong Kong residents occurred outside Hong Kong, namely the Nepal earthquake (April); the traffic accident in Hua Hin of Thailand (June); the fire incident in New Taipei of Taiwan (June); the explosion incident in Tianjin (August); the explosion incident in Bangkok of Thailand (August) and a traffic accident in Qingyuan, Guangdong involving a Hong Kong tour group (October). The Assistance to Hong Kong Residents Unit (AHU) worked closely with the Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs in Hong Kong, Chinese diplomatic and consular missions overseas, consulates in Hong Kong, the HKSAR Government offices in the Mainland and other government departments to provide all practical assistance to the affected Hong Kong residents and their family members. In 2015, the AHU handled 170,446 enquiries and 2,529 requests for assistance from Hong Kong residents.

To provide timely and professional guidance and assistance to Chinese citizens in distress overseas, the Ministry of Foreign Affairs (MFA) set up the Global Emergency Call Center for Consular Protection and Services and launched the 24-hour hotline 12308 in September 2014. The MFA emergency call center will, according to the actual situation and needs, refer assistance requests from Hong Kong residents to the AHU for follow-up.



九龙出生登记处提供一站式的服务，为新生儿同时办理出生登记及回港证申请。

Kowloon Births Registry offers one-stop-shop services for parents to apply for Re-entry Permit for their new-born babies right after their birth registration.

To enhance the safety awareness of residents while travelling outside Hong Kong and encourage the use of 'Registration of Outbound Travel Information', the Department organised the 'Immigration Department Outbound Travel Safety Week' in February 2015 at the Immigration Tower in Wan Chai. The exhibition highlighted what residents should prepare before departure, the points to note while travelling abroad and the ways to seek assistance. 'Outbound Travel Tips' bookmarks were distributed to the public at the exhibition venue, the offices issuing HKSAR passports and the departure hall of the Hong Kong International Airport.

Visa-free Lobbying for HKSAR Passport Holders

To provide greater travel convenience, the Department continues its efforts in actively lobbying for visa-free treatment or visa-on-arrival for HKSAR passport holders. In 2015, the Republic of Zambia agreed that HKSAR passport holders can visit the country visa-free, and the duration of stay would be determined by the competent authorities on arrival. Besides, HKSAR passport holders will be granted a 30-day visa upon arrival at Lao International Airports or Lao international border checkpoints for pleasure visit. As at the end of 2015, a total of 152 countries and territories have granted visa-free access or visa-on-arrival to HKSAR passport holders.



11岁或以上的合资格申请人可使用入境处总部的自助服务站，递交香港特区护照申请。

Eligible applicants aged 11 or above may use the self-service kiosks at the Immigration Headquarters to submit HKSAR passport applications.

Convenient Service for Submitting HKSAR Passport Applications

In addition to submitting HKSAR passport applications by post, through drop-in boxes or in person, eligible applicants aged 11 or above may submit online applications through the GovHK website round-the-clock. Eligible applicants aged 18 or above may also submit applications via the self-service kiosks at the six Immigration Branch Offices while those aged 11 or above may use the self-service kiosks at the Immigration Headquarters to submit their applications.

The Civil Celebrants of Marriages Scheme

The Civil Celebrants of Marriages Scheme lifts the restrictions on the time and place of marriage solemnisation. The scheme provides more choices, greater flexibility and convenience to the public in arranging weddings. It has been well received by the public with its popularity ever growing since it was launched in 2006. As at the end of 2015, about 231,200 prospective couples (42% of total applications) gave their notices of intended marriage through civil celebrants and about 230,600 couples (45% of total marriage registrations) had their marriages solemnised by civil celebrants.



本处在总部及各分区办事处设置自助服务站，让市民使用本处的网上预约服务。

Self-service kiosks are available at the Immigration Headquarters and Immigration Branch Offices to provide the online appointment booking services to the public.



签证及政策部

Visa and Policies Branch

欢迎访客 汇聚人才
Welcome visitors Attract talent

签证及政策部由签证管制（政策）科和签证管制（执行）科组成。两科的主要工作范围包括制定及覆检有关签证事宜的政策和审批程序，并处理各项申请，例如来港旅游、就业、投资、受训、居留或就读的入境申请，访客和临时居民的延期逗留申请，声称凭藉父亲或母亲的血统而拥有香港居留权的中国籍人士所提出的香港特区居留权证明书申请，以及处理有关居留权证明书及签证管制事宜的上诉、呈请和司法覆核个案。



The Visa and Policies Branch comprises the Visa Control (Policies) Division and the Visa Control (Operations) Division. The major areas of work of the two divisions include formulating and reviewing policy and assessment procedures on visa matters, and processing various immigration applications, such as applications for entry into Hong Kong for visit, employment, investment, training, residence or study; applications for extension of stay from visitors and temporary residents; applications for Certificate of Entitlement to the Right of Abode in the HKSAR from persons of Chinese nationality who claim to have the right of abode in Hong Kong by descent from their either parent; and to handle appeals / petitions / judicial reviews relating to Certificate of Entitlement and visa control matters.

基因測試)
第二代之計劃

Parent Application for Entry
Certificate of Entitlement (Overseas Applicants)
Admission Scheme for the Second Generation
Chinese Hong Kong Permanent Residents

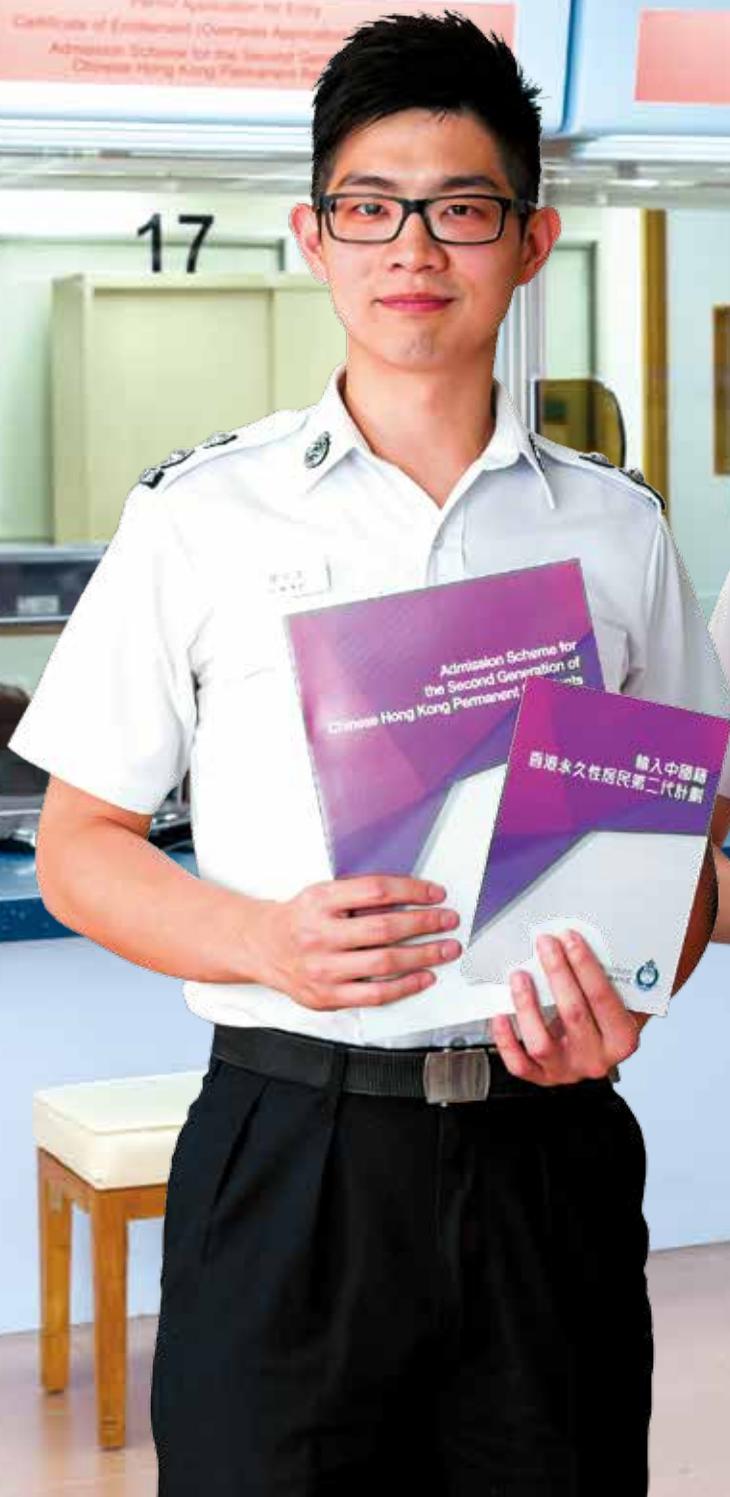
入港許可證
香港簽證附屬 / 海外申請 / 遺失換領)
輸入中國籍香港永久居民第二代之計劃

簽證處
Counter

17

18

19



优才、专业人士及企业家 入境计划优化措施

香港欢迎世界各地优才、专业人士及企业家来港工作及定居，他们可跟据不同入境计划来港。由二零一五年五月四日起，本处实施以下一系列优化措施，以提升香港在吸引和挽留外来人才及专业人士的能力：

- 放宽根据一般就业政策及输入内地人才计划来港人士的逗留安排，鼓励专才留港发展；
- 放宽根据优秀人才入境计划来港人士的逗留安排及优化该计划的计分制度，以吸纳更多拥有出色教育背景或国际工作经验的年青人才来港发展；
- 列明在一般就业政策下投资类别的考虑因素，致力吸引更多海外企业家来港投资。此外，为推动香港的创新文化，考虑批准有意开办或参与已获政府支援计划支持的初创业务者的申请；以及
- 试验推行「输入中国籍香港永久性居民第二代计划」，便利已移居海外的中国籍香港永久性居民的第二代回流，以他们的知识及与香港的连系，对香港未来发展作出贡献。

优秀人才入境计划

扩充人力资源对香港的可持续发展及在全球市场上的竞争力非常重要。优秀人才入境计划旨在吸引世界各地(包括内地)的卓越人才来港定居。这项计划所订的每年配额为1 000人。申请人会按一套根据年龄、语言技能、学术成就、专业资历及工作经验等客观准则厘定的计分制来接受评核，并透过定期进行的甄选程序获得分配名额。截至二零一五年十二月三十一日，共有3 305名申请人获分配名额。

持续吸引专才和企业家来港

本港一向对来港就业的专才和来港投资的企业家实施开放的政策。一般就业政策容许具备香港所需要而又缺乏的特别技能、知识或经验，或能够对本港经济作出重大贡献的海外人士来港。在二零一五年，共有34 403名海外专才和投资者根据一般就业政策获准来港。输入内地人才计划实施至今已吸引内地多个界别的人才和专业人士来港工作。截至二零一五年十二月三十一日，共有83 685名申请人经此计划来港。资本投资者入境计划于二零零三年十月开始实施，目的是

让那些把资金带来香港投资但不会在港参与经营业务的人士来港居留。该计划经检讨后已于二零一五年一月十五日起暂停。

非本地毕业生留港／回港就业安排

「非本地毕业生留港／回港就业安排」旨在进一步吸引非本地毕业生在香港修读全日制经本地评审本地课程而获得学士学位或更高资历后留港／回港工作。截至二零一五年十二月三十一日，共51 463名非本地毕业生获批准根据此安排在港工作。

输入中国籍香港永久性居民第二代计划

「输入中国籍香港永久性居民第二代计划」于二零一五年五月四日推出，旨在吸引已移居海外的中国籍香港永久性居民的第二代回港发展，鼓励他们回流。此计划不设配额，而申请人亦无须在来港前已获得聘用。成功申请人士可获准在港逗留12个月而不受其他逗留条件限制。截至二零一五年十二月三十一日，本处共批准了108宗申请。



「个案简易处理系统」让本处人员能有效率地处理签证和许可证等申请。

The Application and Investigation Easy System allows our staff to process applications for visas and permits, etc. more efficiently.



本处积极优化及推广各项入境政策，以吸引世界各地的人才入境。

The Department takes a proactive approach in enhancing and promoting our immigration policies, in order to attract talent from around the world.



来港的亚太经合组织商务旅游证持有人可使用各管制站内的「香港居民」柜台办理出入境手续。

APEC Business Travel Card holders can use the 'Hong Kong Residents' counters at control points for immigration clearance.

Enhancement Measures on Admission Schemes for Talent, Professionals and Entrepreneurs

Hong Kong welcomes talent, professionals and entrepreneurs from all over the world to work and stay in Hong Kong. They may enter Hong Kong under various admission schemes. To take a more proactive approach to recruiting and retaining talent and professionals from outside Hong Kong, the Department had implemented, with effect from 4 May 2015, a series of enhancement measures to refine the existing admission schemes in the following areas:

- Relaxing the stay arrangements for entrants under the General Employment Policy (GEP) and the Admission Scheme for Mainland Talents and Professionals (ASMTMP) to encourage the professionals to stay in Hong Kong;
- Relaxing the stay arrangements for entrants under the Quality Migrant Admission Scheme (QMAS) and refining QMAS scoring scheme to attract young talent with an outstanding educational background or international work experience;
- Specifying consideration factors under GEP investment stream in order to attract more entrepreneurs from overseas to run their businesses in Hong Kong, and considering favourably applications from applicants who wish to establish or join in start-up businesses supported by government-backed programmes to foster a culture of innovation and entrepreneurship; and
- Implementing a pilot Admission Scheme for the Second Generation of Chinese Hong Kong Permanent Residents

(ASSG) to facilitate the entry of the second generation of Chinese Hong Kong permanent residents who have emigrated overseas, with a view to encouraging them to contribute to the future of Hong Kong by making good use of their knowledge and ties with the city.

Quality Migrant Admission Scheme

Expanding the pool of human capital is essential to Hong Kong's sustainable development and competitiveness in the globalised market. QMAS aims at attracting top-notch talent from around the world including the Mainland to settle in Hong Kong. The scheme has an annual quota of 1,000. Applicants are assessed under a point-based system basing on objective criteria such as age, language skill, academic attainment, professional qualification and work experience, and are selected through selection exercises conducted on a regular basis. As at 31 December 2015, 3,305 applicants were allocated quota.

Sustained Efforts to Attract Professionals and Entrepreneurs

Hong Kong maintains an open policy towards professionals and entrepreneurs entering the city for employment or investment. GEP allows entries of those with special skills, knowledge or experience of value to and not readily available in Hong Kong, or who can contribute substantially to the economy. In 2015, 34,403 foreign professionals and investors were admitted under this policy. ASMTMP has successfully attracted a wide variety of talented persons and professionals from the Mainland to work in Hong Kong. As at 31 December 2015, 83,685 applicants were

admitted under the scheme. The Capital Investment Entrant Scheme (CIES), launched in October 2003, aims at facilitating the entry for residence of persons who make capital investments in Hong Kong but will not engage in the running of business here. After review, CIES has been suspended since 15 January 2015.

Immigration Arrangements for Non-local Graduates

The Immigration Arrangements for Non-local Graduates (IANG) aims at attracting non-local graduates to stay / return and work in Hong Kong after obtaining a degree at undergraduate level or higher qualification in a full-time and locally-accredited local programme in Hong Kong. As at 31 December 2015, 51,463 non-local graduates were approved to work in Hong Kong under this arrangement.

Admission Scheme for the Second Generation of Chinese Hong Kong Permanent Residents

ASSG was introduced on 4 May 2015 to attract the second generation of Chinese Hong Kong permanent residents who have emigrated overseas to return to Hong Kong. There is no quota under this scheme and applicants are not required to have secured an offer of employment before entry. Successful applicants may be granted a stay of 12 months without other conditions of stay. Up to 31 December 2015, 108 applications under ASSG were approved by the Department.



本处在「中小企业国际推广博览」中推广各项方便商务旅客及人才来港的计划。

The Department participated in the World SME Expo to promote various facilitation schemes for frequent business travellers and outside talent.



本处人员走访海外一些国家，以宣传「输入中国籍香港永久性居民第二代计划」及其他输入人才计划。

Staff of the Department visited overseas countries to promote the Admission Scheme for the Second Generation of Chinese Hong Kong Permanent Residents and other talent admission schemes.



本处不时检讨签证政策和程序，以配合社会不断转变的需要。

The Department keeps the visa control system and procedures under review to meet the changing needs of Hong Kong.



环保管理 Green Management

节约能源 善用资源
Energy conservation Better use of resources

我们致力确保部门为市民提供的所有服务和内部运作，均按照相关环保法例、工作守则和《清新空气约章》的规定，符合环保原则和常规。



We are committed to ensuring that all the services delivered to the public and our internal operations are conducted in compliance with the environmental protection principles and practices according to the requirements under the environmental legislation, codes of practices and the Clean Air Charter as appropriate.



环保管理 Green Management

节约能源

本处在各分科委任能源管理员，以确保各项节能措施在办事处有效执行。能源管理员定期检查各办事处，并维持同事对持续遵守环保措施的意识，例如把办公室器材在无须使用时关掉，以及将办公室及公共空间等地的照明设备调校至合适的亮度。二零一五年的能源消耗量较二零一四年轻微减少了0.3%。

减少用纸

随著本处的运作活动有所增加，二零一五年的用纸量较二零一四年增加了2.4%。为了节约用纸，本处积极采用资讯科技作对外及对内的沟通。我们已在日常工作中广泛使用电邮、互联网、内联网及其他电子方式沟通。本处除了提供网页上的电子资讯共用平台和流动應用程式让市民以无纸方式快捷地查阅资讯外，亦为市民提供多项电子服务，例如网上

申请及外游提示登记服务等。此外，部门全面使用电子处理假期申请系统及电子采购系统，减少采用以纸张来处理有关申请的传统工作模式。本处将继续监察用纸量，并会采取节约措施尽量减少用纸。

废物循环再用及资源回收

为提高员工和市民认识废物回收对环境的裨益，入境事务大楼自二零零八年起参与环境保护署推行的「工商业废物源头分类计划」。

支持《清新空气约章》

为实践以改善香港空气质素为目标的《清新空气约章》的规定，我们尽力减少部门车队和船队的能源消耗量和空气污染物排放量。例如，我们会为部门车辆和船只进行定期检查，以尽量减少因废气排放而产生环境污染物和造成环境滋扰。此外，我们亦鼓励员工共用部门车辆，并在可行情况下尽量把行程合并，以便能最有效地使用车辆和减少行车里数。

提高员工的环保意识

为促进员工的环保文化，本处继续经电邮和内联网向员工发放有关环保的最新消息和有用资料。本处亦鼓励员工参与由不同机构安排的推广活动，例如香港公益金举办的「公益绿识日」、世界自然基金会举办的「地球一小时」等活动。本处于不同的办事处亦设有环保告示板发布环保讯息和有关环保事宜的最新消息。

未来路向

本处会持续巩固和扩展现行的环保措施，在各项活动中采用环保管理准则，以及在部门推行新的环保措施及目标，务求善用能源及资源。



办公室的环保告示板张贴不同的环保资讯，提升同事的环保意识。

Environmental protection tips and reminders are posted prominently on green corners of offices to raise the environmental awareness among staff.



入境事务大楼的室内空气质素获环境保护署评为「良好级」。The indoor air quality of Immigration Tower was graded 'Good Class' by the Environmental Protection Department.

Energy Conservation

Energy Wardens were appointed at sub-divisional level to ensure the effective implementation of the green housekeeping measures. They conducted regular inspections in office premises and maintained staff awareness of the importance of persistent conformity to the housekeeping measures such as switching off office equipment that is not in use and adjusting illumination to the recommended level in the office and public areas, etc. In 2015, the power consumption level slightly decreased by 0.3 per cent when compared with 2014.

Minimisation of Paper Consumption

With the growth of operational activities of the Department, the paper consumption in 2015 increased by 2.4 per cent when compared with 2014. To conserve the use of paper, the Department has made extensive use of information technology for both external and internal communication as far as practicable. E-mail, Internet, Intranet portal and other electronic means are widely adopted in our daily operations. In addition to the electronic platform in the departmental website and mobile application provided for members of the public to access information in a quick and paperless way, a number of e-Services such as online application and registration of outbound travel information have been provided for members of the public. Besides, the Electronic Leave Application and Processing System as well as e-Procurement System, which are less

dependent on the traditional paper-based mode of operation, have been implemented for processing leave applications and procurement requests. The Department will continue to closely monitor the paper consumption and adopt conservation measures to minimise the use of paper.

Recycling of Waste and Recovery of Resources

With a view to raising the awareness of our staff and members of the public on the benefits of recycling of waste to the environment, the Immigration Tower has participated in the 'Programme on Source Separation of Commercial and Industrial Waste' initiated by the Environmental Protection Department since 2008.

Support on Clean Air Charter

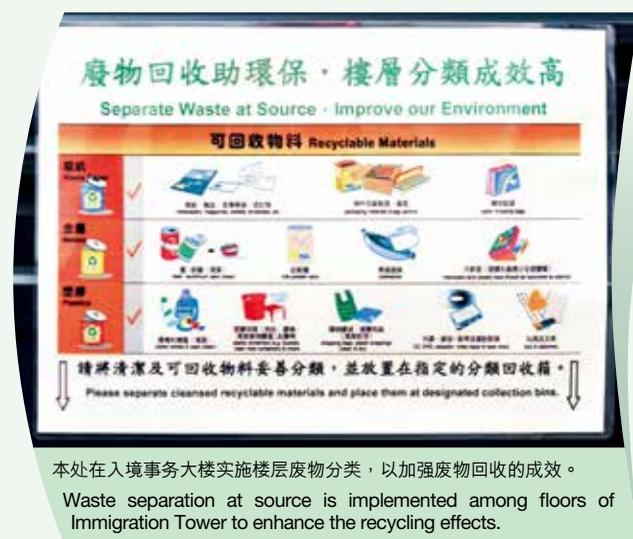
To implement the Clean Air Charter which aims at improving the air quality in Hong Kong, great effort has been put into minimising energy consumption and emissions of our vehicles and vessel fleet as far as practicable. For instance, departmental vehicles and vessels were checked regularly to minimise the production of pollutants and nuisance caused by exhaust emissions. Furthermore, staff members were encouraged to share pool cars and combine their trips whenever practicable to fully utilise the vehicles and reduce mileage.

Promotion of Staff Awareness

To foster a green culture among staff members, the Department has continued to disseminate the latest news and useful information to staff through e-mails and Intranet portal. Staff members were encouraged to participate in various environmental protection campaigns arranged by other organisations, such as the 'Community Chest Green Day' organised by the Community Chest, the 'Earth Hour' organised by the World Wide Fund for Nature, etc. Green corners had also been set up at various offices of the Department to promulgate green tips and latest news related to green matters.

The Way Forward

The Department will continue to reinforce and broaden the existing housekeeping measures, adopt green management principles in all activities and take forward new green initiatives and targets in the Department as appropriate with a view to further enhancing energy and resources efficiency.



部门鼓励员工参与由不同机构安排的环保推广活动，藉以培养员工的环保文化。
The Department encourages staff to participate in environmental protection campaigns arranged by different organisations to foster a green culture.





部门组织图

Organisation Chart of Immigration Department



截至二零一五年十二月三十一日
As at 31 December 2015

二零一五年年报

入境事务处部队支援组制作

设计：设计堂有限公司

印刷：政府物流服务署印务科

© 香港特别行政区入境事务处 2015

本年报内统计数字的涵盖期间为二零一五年一月一日至二零一五年十二月三十一日。

本年报所提供的资料只供参考之用，如有遗漏、谬误，或因使用有关资料而引致任何损失、作为或不作为，或因依据有关资料而得出任何意见，香港特别行政区政府均无须负上任何责任。

兑换率

除另有说明外，本年报提及的「元」均指港元。

自一九八三年十月十七日起，政府通过发行钞票机制，把港元与美元挂钩，以7.8港元兑1美元为固定汇率。

Annual Report 2015

Produced by Service Support Section, Immigration Department

Design: The Design Associates Ltd.

Printing: Printing Division, Government Logistics Department

© HKSAR Immigration Department 2015

This publication covers statistics for the period from 1 January 2015 to 31 December 2015.

The information provided in this Annual Report is for reference only.

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region is not responsible for any inaccuracies, errors or omissions in this report, or for any loss, action or inaction arising from the use of, or for advice based on, any information therein.

Exchange Rates

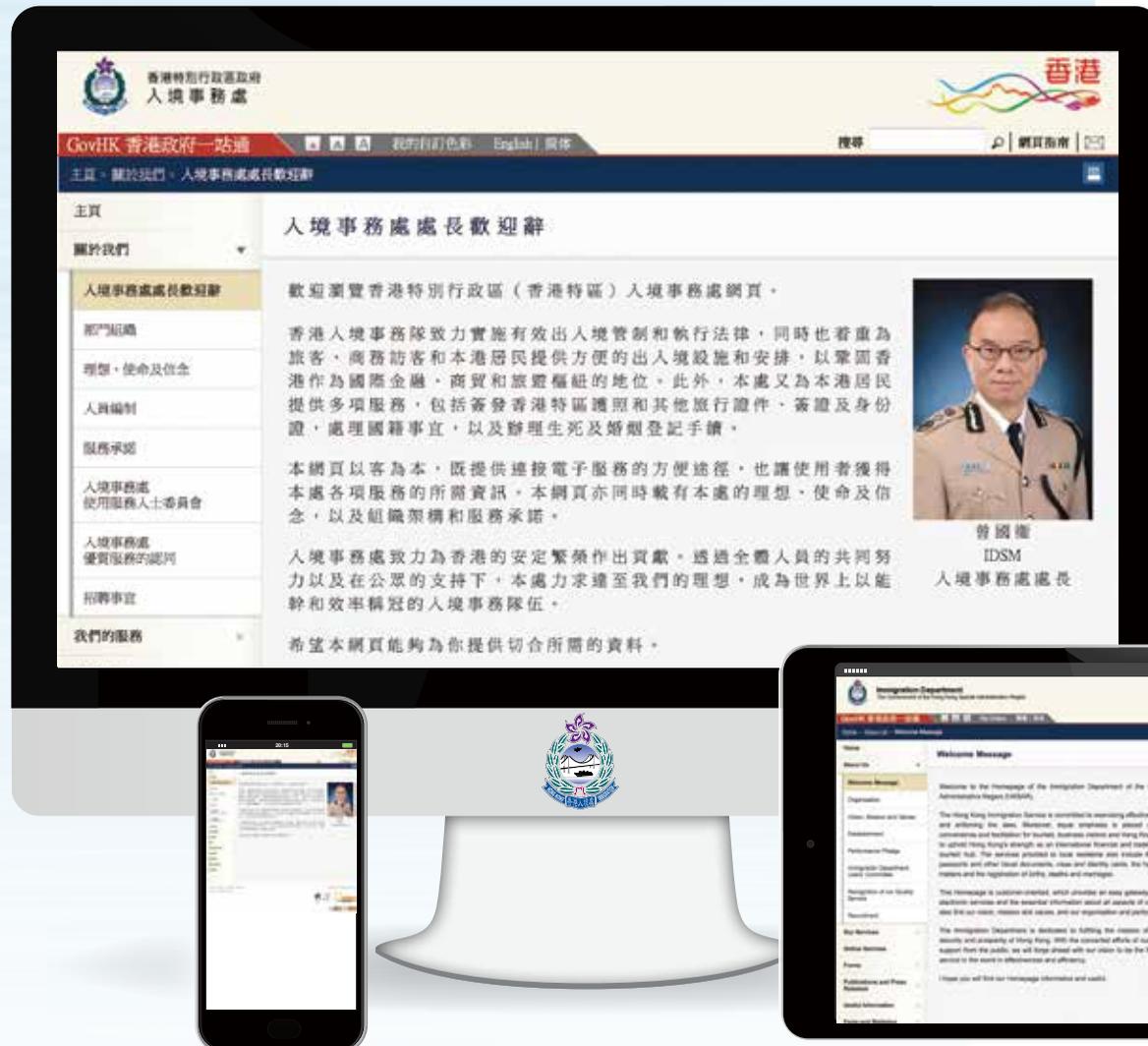
When dollars are quoted in this report, they are Hong Kong dollars, unless otherwise stated. Since 17 October 1983, the Hong Kong dollar has been linked to the US dollar, through an arrangement in the note-issue mechanism, at a fixed rate of HK\$7.8 = US\$1.

曾国卫先生, I.D.S.M. 于二零一六年四月五日起出任入境事务处处长。
Mr Tsang Kwok-wai, Erick, I.D.S.M. took up the appointment as the Director of Immigration on 5 April 2016.

全文版本请浏览下列网址

For full version, please visit

www.immd.gov.hk





入境事务处

Immigration Department

香港特别行政区政府

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

二零一五年年报
Annual Report 2015

